

COSINA[®]

FLASH 35E

Automatic Electric Eye

INSTRUCTION BOOKLET
MODE D'EMPLOI
GEBRAUCHSANWEISUNG
LIBRETTO D'ISTRUZIONI
FOLLETO DE INSTRUCCIONES



E DESCRIPTION

F DESCRIPTION

G Beschreibung der Teile

E

1

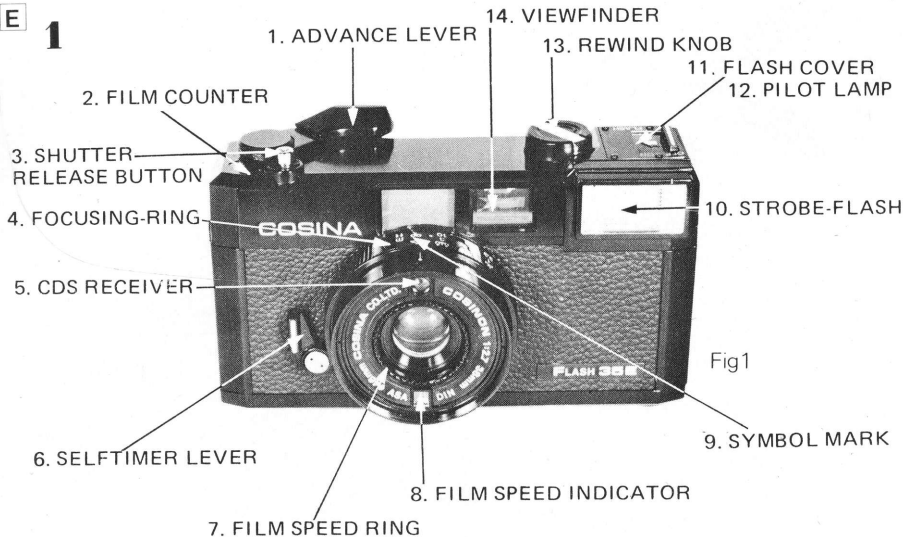


Fig1

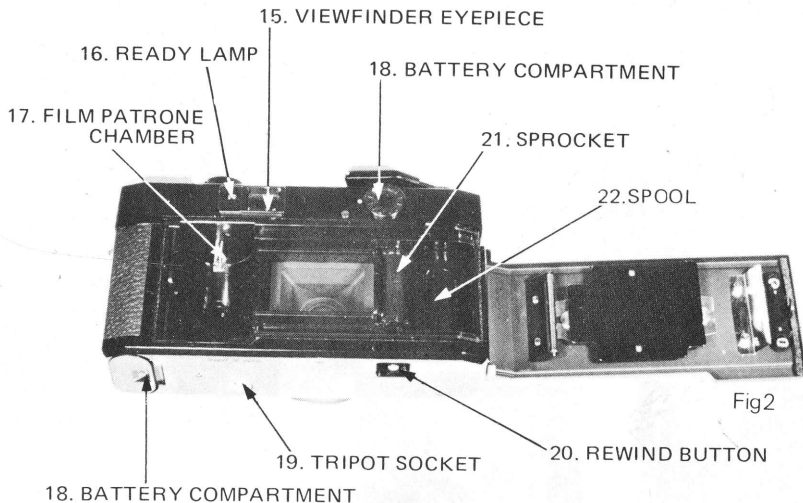


Fig2

2

- E** Inserting Battery
F MISE EN PLACE DES PILES
G Einlegen der Batterie
I Inserimento batteria
S Introducción de la Pila

- (1) Turn the battery cap of battery compartment⁽¹⁸⁾ for exposure-meter counter-clockwise by pressing it with finger tip. Put battery into the compartment, facing positive (+) side forward. Tighten the cap clockwise.
- (2) Open the door of battery compartment for strobe-flash⁽¹⁰⁾. Insert 2 pcs. of AM-3 type battery according to the instruction stamped on the door. Close the door steadily.

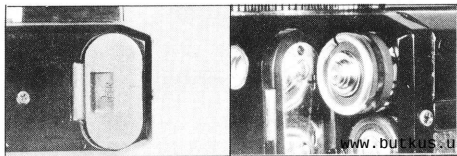


Fig3

Fig4

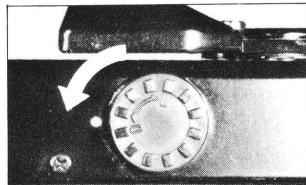


Fig5

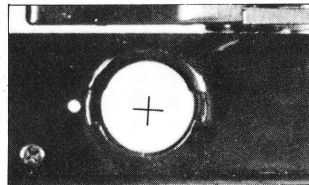


Fig6

4

- E** Film Loading
- F** MISE EN PLACE DU FILM
- G** Filmeinlegen
- I** Introduzione della pellicola
- S** Carga de la Película

- (1) Open the back-door by sliding the unlock button to the direction of arrow. At the time the film counter resets automatically to "S" position.
- (2) Pull up the rewind knob⁽¹³⁾ and place a 35mm film cartridge in the patrone chamber⁽¹⁷⁾ correctly. Then, push down the rewind knob.
- (3) Insert the end of film into any slot of film-take-up-spool⁽²²⁾ and advance the film slightly with advance lever⁽¹⁾. Be sure the perforations of film are engaged with teeth of sprocket⁽²¹⁾. Then, close the back-door.
- (4) Rotate the rewind knob to the direction of arrow until it becomes harder. Then, advance film with advance lever until the film counter indicates "1".

NOTE: Do not load or unload the film cartridge under direct sunlight.

Fig7

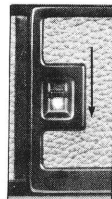


Fig8

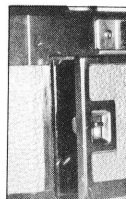


Fig9

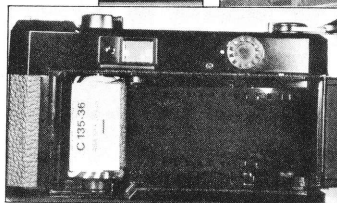
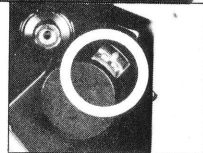


Fig10



3

- E** Setting the film speed
- F** REGLAGE DE LA SENSIBILITE
- G** Einstellen der Filmempfindlichkeit
- I** Regolazione per la sensibilità della pellicola
- S** Ajuste de la sensibilidad de la película

- (1) Check the film speed (ASA number) of your film.
- (2) Set the ASA number by rotating the film-speed-ring⁽⁷⁾.

NOTE: Undetented position must not be used.

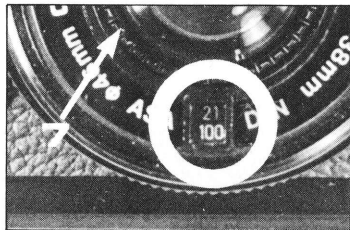


Fig11



This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright© by M. Butkus, NJ.

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer
I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

This is the full text and images from the manual. This may take 3 full minutes for the PDF file to download.

Merci de faire un don de 2,50 € pour soutenir ce site via E-bay ... www.PayPal.me/butkus

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your e-mail address so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

**If you use Pay Pal or wish to use your credit card,
click on the secure site on my main page.**

Bitte spenden Sie 2,50 Euro, um diese Website über E-Bay zu unterstützen ... www.PayPal.me/butkus

5

- E** Focusing
- F** MISE AU POINT
- G** Entfernungseinstellung
- I** Messa a fuoco
- S** Enfoque

- (1) Set the symbol mark⁽⁹⁾ of Focusing-ring according to the distance of your subject by rotating the distance-ring⁽⁴⁾.

NOTE: Dotted mark indicates 5m.

	1m	for portrait
	1.5m	
	3 m	for snapshot
	5m	
	∞	for landscape

Fig13

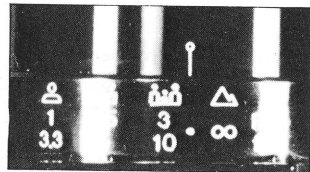


Fig12

6**E Setting the composition****F VUSEE****G Einstellung****I Composizione dell'immagine****S Composición de la Imagen****Setting the composition**

- (1) Place the subject you want to take within the frame in viewfinder⁽¹³⁾.
- (2) When taking picture at  (1m), the subject should not extend beyond the parallax compensation mark.
- (3) As symbol marks are visible in viewfinder, focusing can be set through viewfinder.

7

- E** Exposure confirmation
- F** EXPOSITION CORRECTE
- G** Belichtungs-Einstellung
- I** Controllo dell'esposizione
- S** Confirmación de la Exposición

- (1) When needle is indicating within the yellow zone, exposure is correct. You can release the shutter⁽³⁾. The numbers in the yellow zone mean aperture sizes.
- (2) When needle is indicating within the red zone, exposure is under. As it is too dark, strobe-flash should be used.

NOTE: Do not forget to take out the lens cap when you photograph.

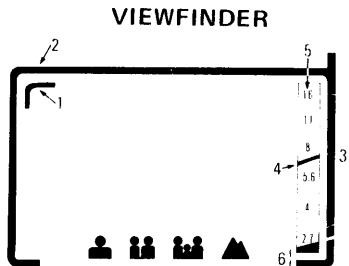


Fig1 4

1. PARALLAX COMPENSATION MARK
2. BRIGHT FRAME
3. RANGE OF CORRECT EXPOSURE
4. METER NEEDLE
5. APERTURE SIZE NUMBER
6. UNDER-EXPOSURE WARNING ZON

E Photographing with strobe-flash

F PHOTOGRAPHIER AU FLASH ELECTRONIQUE

G Aufnahmen mit Blitzgerät

I Fotografare con il lampeggiatore incorporato

S Fotografa con el Flash Estroboscópico

(1) Slide the flash-cover⁽¹¹⁾ on top of camera to the direction of arrow and set it to "ON". At the same time the strobe-flash is switched "ON".

(2) After 5 — 7 seconds the pilot lamp⁽¹²⁾ on top of camera and ready lamp⁽¹⁶⁾ left-side of eyepiece⁽¹⁵⁾ illuminate. Now, the strobe is ready to flash.

NOTE: If it takes longer than 30 sec. to illuminate, change batteries.

(3) Make sure that focusing-ring is correctly set, before releasing shutter. As the aperture size varies automatically according to the set of focusing-ring, correct exposure can always be obtained.

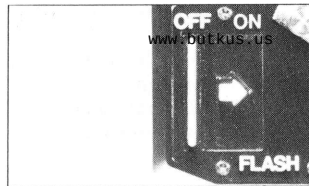


Fig15

- (4) After the shot, the flash-cover must be returned to "OFF" position to save battery life. Never keep the flash-cover open when the camera is not in use.

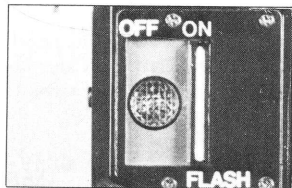


Fig16

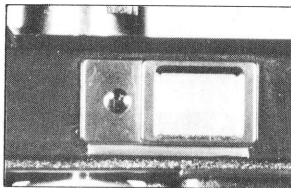


Fig17

9

E Rewinding & Unloading

F REEMBOBINAGE ET DE CHARGEMENT

G Filmrückspulung

I Riavvolgimento ed estrazione della pellicola

S Rebobinado y descarga

- (1) Depress the rewind-button⁽²⁰⁾ on the bottom of camera.
- (2) Pull up the rewind-crank⁽¹³⁾ and wind it to the direction of arrow. The film has been completely rewound when you feel the film tension lessen.
- (3) Open the back-door and take out the cartridge.

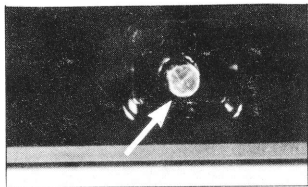


Fig18

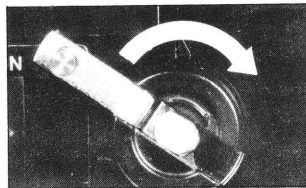


Fig19

10

- E** ADVICE FOR PHOTOGRAPHING
- F** PETITS CONSEILS
- G** TIPS für gute Aufnahmen
- I** CONSIGLI PER FOTOGRAFARE
- S** CONSEJOS PARA FOTOGRAFIAR MEJOR

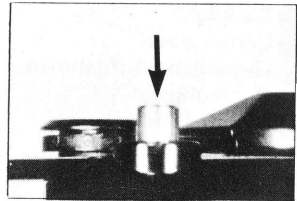


Fig20

Most of unsharp pictures are caused by camera-shake. In order to take good pictures you should hold the camera steadily. Press your elbows to your body and depress the shutter release button softly.

Value a shutter chance

Natural and vivid expression or action may never come again, therefore a shutter chance is very important. For snapshot on fine day you should just previously set the focusing-ring at  (3m), so that the scene from 2m to infinity could be always sharp. You can, then, concentrate yourself on the shutter chance.

11

- E** Backlight
- F** Contre Jour
- G** Gegenlicht-Aufnahmen
- I** Controluce
- S** Luz de fondo

A person who is standing in front of bright back ground will look dimly lighted as in silhouette in the photo, if you release the shutter without doing the following procedure.

Compose subject in the viewfinder and then aim camera downward to avoid the strong back light. Depress the shutter release button halfway down to hold the meter needle reading. Lift camera up to the original position and continue to press the shutter release button rest of the way down to shoot the compensated exposure.

This automatic exposure compensation can also be made by taking a very close reading of the subject. Close to the subject, so close as no backlight visible in viewfinder, and depress the shutter release button halfway down and step back, keeping the button partially depressed. Compose the subject and release the shutter.



Fig21



Fig22

12

- E** Selftimer
- F** RETARDATEUR
- G** Selbstausslöser
- I** Autoscatto
- S** Autodisparador

The selftimer enables you to include yourself in pictures. Fix the camera on a tripod and turn the selftimer-lever⁽⁶⁾ fully to the left and then depress the shutter release button all way down. The shutter will operate approx. 8 sec. later.

NOTE: Do not stand in front of camera when you depress the button.

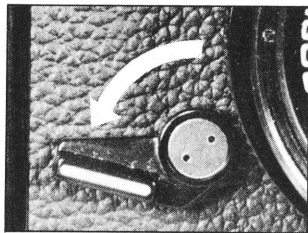


Fig23

13

E NOTICE ON NOTES USE

F NOTES

G Bemerkungen für den Gebrauch

I AVVERTENZE D'USO

S MANTENIMIENTO

Do not leave the camera exposed direct to the sun for long time or in a car parking under the sun. Or it will effect badly to the sensitivity of film, battery and function of camera. Shock, moisture and salinity may cause defect of camera. Please handle the camera gently and patronize it so long.

Put the lens-cap on the lens, when the camera is not in use.

When you do not use the strobe-flash for long time, you should sometimes put batteries in and lighten the flash to avoid a deterioration of the chemical condenser.

When the meter needle does not come up from the red zone though the camera is aimed to a bright place, the battery has been weakened. Change batteries.

With fresh batteries the flashing interval is 5 — 7 seconds and it will become longer and longer. If it takes longer than 30 seconds, the batteries have been weakened. Change batteries.

Bad contact may occur if the batteries are dirty with perspiration or oil. Clean them with dry cloth before inserting them to the compartments.

If the camera is not in use for long time, the batteries should have been taken out from camera.

It is better to prepare spare batteries when you go to long trip.

Specifications

Type: 35mm lens shutter programmed EE camera with built-in strobe-flash

Lens: Cosinon $f=38\text{mm}$ $F=2.7$ of 3 groups and 4 elements

Shutter: Programmed automatic shutter, equipped with built-in selftimer. Shutter speed: $1/64 - 1/360$ sec. non step. Smallest aperture size: $F19$ (automatic), $F16$ (manual)

Metering system: Programmed EE system with CdS. EE coupling range: With ASA 100 from EV9 ($F=2.7$, $1/64$) to EV17 ($F=19$, $1/360$). Film speed range: from ASA 25 to 400 (DIN 15-27). Power source: 1 piece of H-C type mercury battery 1.3V

Viewfinder: Bright-frame type, equipped with parallax compensation mark, aperture size indicator and symbol mark for focusing and exposure warning mark (red). Magnification: $0.46\times$

Focal adjustment: Zone focus system. 4 symbol marks and 1 dot available in viewfinder and on focusing-ring. (1m, 1.5m, 3m, 5m, ∞) Closest shooting distance: 1m

Film transport: Single action lever system and self-cocking shutter. Arc of travel of advance lever: 137 degrees plus 20 degrees stand-off angle. Easy loading system. Exposure counter: Progressive type (reset automatically), Film rewind: crank system (depressing rewind button on the bottom of camera)

Strobe-flash: Auto-flashmatic system; When switched on, flashmatic system functions automatically. Effective range: within the symbol marks except  mark. (with ASA 100) Guide number: engaged with film speed (G.No. 14). Day-light synchronization can be made. Power source: 2 x AM3 type battery (2 x 1.5V), Flashing interval: 5 — 7 sec. with fresh battery. Flashes 250 times with fresh Alkaline battery.

Other features: Pilot lamp, available under the flash cover and the left side of eyepiece. Filter thread: $46\text{mm}\phi$ (screw in), Diameter of hood: $48\text{mm}\phi$

Dimensions: $132 \times 75.5 \times 54\text{mm}$

Weight: 410g

1 Page1~2(Fig1~2)

DESCRIPTION

1. LEVIER D'ARMEMENT
2. COMPTEUR DE VUES
3. DECLANCHEUR
4. BAGUE DE MISE AU POINT
5. CELLULE CdS
6. LEVIER DU RETARDATEUR
7. REGLAGE DE LA SENSIBILITE DU FILM
8. INDICATEUR DE LA SENSIBILITE DU FILM
9. SYMBOLES
10. LAMPE FLASH
11. TIRETTE ON-OFF DU FLASH
12. LAMPE TEMOIN
13. BOUTON DE REEMBOBINAGE
14. VISEUR
15. OEILLETON DU VISEUR
16. LAMPE TEMOIN
17. COMPARTIMENT FILM
18. COMPARTIMENT BATTERIE
19. ECROU DE PIED
20. BOUTON DEBRAYAGE DU REEMBOBINAGE
21. ROUE DENTEE
22. BOBINE RECEPTRICE

2 Page3(Fig3~6)

MISE EN PLACE DES PILES

1. avec le bout du doigt, dévisser le couvercle du compartiment pile de cellule en tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Insérer la pile en respectant la position du pôle + vers soi. Refermer le couvercle.
2. Ouvrir le couvercle du compartiment piles du flash. Placer les deux piles en respectant les pôles + et - indiqués sur le couvercle. Refermer le couvercle.

3 Page4(Fig7~10)

MISE EN PLACE DU FILM

1. Ouvrir le dos en faisant coulisser le poussoir dans le sens de la flèche. A ce moment le compteur d'images se remet automatiquement à "S" (départ)
2. Tirer la manivelle de réembobinage (13) et insérer une cartouche 35mm dans le compartiment (17) Repousser la manivelle.
3. Glisser le film dans une fente de la bobine réceptrice (22) et faire avancer le film en agissant sur la bobine et en s'assurant que les perforations du film soient engagées sur les roues à picots (21). Fermer le dos de l'appareil.
4. Tourner la manivelle de réembobinage, sans forcer, dans le sens de la flèche, jusqu'à ce que le film soit bien serré dans la bobine. Actionner le levier d'armement jusqu'à ce que le chiffre 1 apparaisse dans la fenêtre du compteur du film.

NOTE: Ne pas charger ou décharger l'appareil en plein soleil.

4 Page5(Fig11)

REGLAGE DE LA SENSIBILITE

1. Vérifier la sensibilité du film sur son emballage.
2. Régler la bague de sensibilité du film (7) en conséquence.

NOTE: les positions intermédiaires ne peuvent être utilisées.

5 Page6(Fig12~13)

MISE AU POINT

1. Régler le symbole (9) avec la bague des distances (4) en fonction de l'éloignement du sujet.

NOTE: le point entre 3 et ∞ indique la distance de 5M.

6 Page7

VISEE

1. Cadrer le sujet que vous désirez dans les limites du cadre lumineux (14).
2. Un sujet à 1m  ne doit pas dépasser la marque de compensation de parallaxe.
3. Utiliser les symboles dans le viseur pour régler la mise au point.

7 Page8(Fig14)

EXPOSITION CORRECTE

1. Tout le temps que le repère se trouve dans la zone jaune, l'exposition est correcte. Les chiffres dans la zone jaune indiquent le diaphragme.
2. Lorsque le repère se trouve dans la zone rouge, il y a sous exposition il faut alors utiliser le flash électronique.

NOTE: Ne pas oublier de retirer le capot protège objectif.

VISEUR

1. REPERE DE LA PARALLAXE
2. CADRE LUMINEUX DU VISEUR
3. ZONE D'EXPOSITION CORRECTE
4. INDICATEUR D'EXPOSITION
5. DIAPHRAGME
6. ZONE DE SOUS EXPOSITION

8 Page9~10(Fig15~17)

PHOTOGRAPHIER AU FLASH ELECTRONIQUE

1. Faire glisser la tirette du flash (11) dans le sens de la flèche et positionner le sur "ON" le flash est alors sous tension.
2. Après 5 à 7 secondes les lampes pilotes sur le dessus de l'appareil (16) et à gauche dans le viseur (12) s'allument. Le flash est prêt à fonctionner.

NOTE: si les lampes ne s'allument pas au bout de 30 secondes il faut changer les piles.

3. Vérifier que la mise au point est correcte avant de déclencher. Le fait de régler la mise au point règle automatiquement le diaphragme pour une exposition correcte.
4. Lorsque la photo a été prise, il est indispensable de ramener la tirette du flash sur position "OFF" pour économiser la durée des piles. Ne pas laisser la tirette du flash

sur "ON" lorsque l'appareil n'est pas utilisé.

9 Page11(Fig18~19)

REEMBOBINAGE ET DECHARGEMENT

1. Appuyer sur le poussoir de débrayage (20) sous l'appareil.
2. Tirer sur la manivelle de réembobinage (13) et tourner dans le sens de la flèche. Le film sera entièrement réembobiné lorsqu'il n'y a plus de résistance en tournant la manivelle.

10 Page12(Fig20)

PETITS CONSEILS

La plupart des photos floues sont dues au "bougé" au moment du déclenchement. Pour de bons résultats, l'appareil doit être tenu fermement en serrant les coudes contre votre corps et le déclenchement très souple.

Pour avoir toutes les chances de ne pas manquer un sujet ou une situation qui a peu de chance de ce représenter, par une belle journée ensoleillée, laisser en permanence la bague de mise au point sur position  (3m) la profondeur de champs sera de 2m à l'infini.

11 Page13(Fig21~22)

CONTRE JOUR: Un sujet se détachant sur un fond lumineux ne sera pas exposé parfaitement car la cellule sera influencée par la luminosité derrière le sujet. Il est possible de corriger en agissant de la manière suivante:

Viser le pied du sujet ou approcher jusqu'à 1m environ et déclencher très légèrement de manière à ce que l'aiguille dans le viseur soit bloquée. Tout en maintenant le doigt sur le déclencheur, recadrer le sujet et déclencher.

12 Page14(Fig23)

RETARDATEUR: Il vous permet de paraître aussi dans la photographie. Installer l'appareil sur un trépied, et baisser le levier du retardateur (6) vers la gauche jusqu'en bas. Appuyer sur déclencheur. Un délai de 8 secondes environ permet de se placer dans le cadre du sujet.

13 Page15

NOTES.

Ne pas laisser trop longtemps l'appareil exposé directement au soleil car la sensibilité du film sera modifiée et les résultats altérés.

Les chocs, l'humidité, portent préjudice au bon fonctionnement de votre appareil.

Toujours mettre le bouchon protège objectif lorsque l'appareil n'est pas utilisé.

Il est préférable de retirer les piles du flash lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant quelque temps.

F

Lorsque l'indicateur de la cellule reste dans la zone rouge alors que l'appareil est dirigé vers une très forte lumière, il est nécessaire de changer la pile de la cellule.

Avec un jeu de piles neuves, l'intervalle entre les éclairs du flash sont d'environ 5 à 7 secondes. Si cet intervalle atteint 30 secondes, il est nécessaire de changer les piles qui sont trop faibles. La transpiration ou les poussières peuvent altérer les contacts. Il est nécessaire de les nettoyer avec un chiffon propre avant de les glisser dans le compartiment.

SPECIFICATIONS

TYPE: 24 x 36A obturateur programmé EE et flash électronique incorporé

OBJECTIF: COSINON f: 38mm 2,7 de 4 éléments en 3 groupes

OBTURATEUR: A programme automatique et retardateur vitesse de 1/64 à 1/360. plus petit diaphragme F19 en automatique, F16 en manuel.

SYSTEME D'EXPOSITION: Système et programme cellule CdS Zone de couplage avec ASA 100 de EV9 (17 à 1/64) à EV17 (F19 à 1/360). Sensibilité du film de 25 ASA à 400ASA (25 à 17 DIN). Alimentation une pile type MERCURE 1,3V

VISEUR: A cadre lumineux et indicateur de correction de parallaxe. Indicateur de diaphragme. Symbole pour la mise au point et indicateur de diaphragme et de sous exposition. Grandissement 0,46 x

MISE AU POINT: Système de zone de mise au point. 4 symboles dans le viseur et bague de mise au point (1m, 1,50m, 3m, 5m00) mise au point minimum 1M

DEPLACEMENT DU FILM: Par levier d'armement déplacement de 137° plus 20° en position attente. Chargement simplifié. Compteur de vue: type progressif (remise à 0 automatique) réembobinage: à manivelle avec poussoir de débrayage sous l'appareil.

FLASH ELECTRONIQUE: En position "contact": fonctionnement automatique en deça sous symbole ▲ avec film 100 ASA nombre Guide 14. Synchronisation plein jour possible. Alimentation 2 Piles type AM3 (2 x 1,5V) intervalle entre les éclairs: 5 à 7 secondes avec un jeu de batteries neuves. Nombre d'éclairs environ 250 avec un jeu de batteries neuves.

DIVERS: Lampe témoin sous la tirette du flash et à gauche du viseur. Diamètre du filtre $\phi 46$ à vis. Diamètre du parasoleil $\phi 48$ emboîtement.

DIMENSIONS: 132 x 75 x 54

POIDS: 410g

1 Seite1~2(Abb1~2)

Beschreibung der Teile

- | | |
|--------------------------------------|---------------------------------|
| 1. Filmtransporthebel | 12. Blitz-Kontroll-Lampe |
| 2. Bildzählwerk | 13. Rückspulhebel |
| 3. Auslöser | 14. Sucher |
| 4. Entfernungseinstellring | 15. Suchereinblick |
| 5. CdS-Messauge | 16. Kontroll-Lampe |
| 6. Selbstauslöser | 17. Filmpatronenfach |
| 7. Filmempfindlichkeits-Einstellring | 18. Batteriefach |
| 8. Empfindlichkeitsanzeigefenster | 19. Stativgewinde |
| 9. Entfernungs-Symbol-Markierung | 20. Rückspul-Entriegelungsknopf |
| 10. Blitzgerät | 21. Transportrolle |
| 11. Blitz-Einschalter | 22. Aufwickelspule |

2 Seite3(Abb3~6)

www.butkus.us

Einlegen der Batterie

1. Batterie-Fachdeckel im Gegenuhrzeigersinn drehen und anheben. Batterie 1,3V einlegen. Batterieseite mit + muss gegen den Deckel gerichtet sein. Deckel (weisse Markierungspunkte gegeneinander) aufsetzen und im Uhrzeigersinn arretieren.
2. Batterie-Deckel in Pfeilrichtung drücken und öffnen. 2 Batterien 1,5 Volt (MN 1500) gemäss Angaben im Batteriefachdeckel (+ & -) einlegen und Deckel wieder einrasten.

3 Seite4(Abb7~10)

Filmeinlegen

1. Rückwandverriegelung in Pfeilrichtung drücken und Rückwand öffnen. Zur gleichen Zeit springt das Filmzählwerk auf Position "S" = Start.
2. Rückspulknopf herausziehen und Filmpatrone in Filmkammer einlegen. Dann den Rückspulknopf wieder hinunterdrücken.
3. Genügend Filmvorspann herausziehen und in einen der Schlitze der Aufwickelspule einführen. Auslöser betätigen. Film mit dem Filmtransporthebel weiter transportieren. Dieses wiederholen bis die Perforationslöcher des Films von der Filmtransportrolle übernommen wurden. Dann Deckel wieder schliessen.
4. Filmrückspulknopf in Pfeilrichtung drehen bis Widerstand auftritt. Auslöser betätigen und Film weitertransportieren. Während diesem Vorgang muss die Filmrückspulkurbel entgegen dem Uhrzeigersinn drehen. Das ist die Kontrolle, dass der Film richtig transportiert wird. Diesen Vorgang weiter ausführen, bis die Nummer "1" im Bildzählwerk erscheint.

MERKE: Filme nicht unter direktem Sonnenlicht einlegen und herausnehmen.

4 Seite5(Abb11)

Einstellen der Filmempfindlichkeit

1. ASA-Wert auf der Filmverpackung ablesen. DIN-Wert ist auch vermerkt.
2. Den abgelesenen DIN oder ASA wert durch drehen des Empfindlichkeitseinstellrings einstellen.

MERKE: Keine Zwischenwerte einstellen.

5 Seite6(Abb12~13)

Entfernungseinstellung

1. Setzen Sie die jeweilige Entfernung zum Aufnahmeobjekt durch drehen des Symbol-Einstellringes bis die gewünschte Symbol-Einstellung 1m, 3m usw. der roten Markierung auf dem Optikring gegenübersteht. Das eingestellte Symbol ist nun auch im Sucher grün sichtbar.

MARKE: Die Punkt-Markierung zwischen 3m und unendlich ∞ = 5m.

6 Seite7

Einstellung

1. Plazieren Sie das Aufnahmeobjekt innerhalb des Leuchtrahmensuchers.
2. Wenn Aufnahmen mit  (1m) gemacht werden, darauf achten, dass das Objekt nicht über die Parallax-Ausgleichsmarke hinausragt.
3. Alle Symbol-Markierungen sind im Sucher sichtbar, die Entfernungseinstellung kann also auch durch den Sucher vorgenommen werden.

7 Seite8(Abb14)

Belichtungs-Einstellung

1. Belichtung ist korrekt, wenn die Belichtungsmessernadel innerhalb der gelben Zone ausschlägt. Die Zahlen rechts (2,7 – 16) geben den autom. eingestellten Blendenwert an. Sie können den Auslöser betätigen.
2. Wenn die Belichtungsmessernadel unten in der roten Warnmarkierung steht, würde die Aufnahme unterbelichtet. Es ist also zu dunkel und Sie sollten das Blitzgerät

benützen.

MERKE: Vergessen Sie nicht den Objektivdeckel zu entfernen wenn Sie photographieren.

Sucher

1. Parallax-Ausgleich-Markierung
2. Leuchtrahmen
3. Spielraum für korrekte Belichtung
4. Belichtungsmessernadel
5. Blendenanzeige
6. Unterbelichtungs-Warnmarke

8 Seite 9~10 (Abb 15~17)

Anfahmen mit Blitzgerät

1. Schieben Sie den Deckel des Blitzgerätes in Pfeilrichtung auf ON. Das Blitzgerät ist somit eingeschaltet.
2. Nach 5 – 7 Sek. leuchtet die Kontroll-Lampe oben beim Blitzgerät sowie die Kontroll-Lampe links vom Suchereinblick auf. Das Blitzgerät ist zum Blitzen bereit und aufgeladen.

MERKE: Wenn es länger als 30 Sek. dauert bis die Lampen aufleuchten so müssen Sie die Batterien wechseln.

3. Versichern Sie sich ob der Distanz-Einstellring richtig eingestellt ist, bevor Sie den Auslöser betätigen. Die richtige Blendenöffnung wird automatisch durch die Einstellung der Distanz gesteuert. Korrekte Belichtung ist somit gewährleistet.
4. Nach der Aufnahme den Blitzschalter wieder auf "OFF" stellen, damit schonen Sie die Batteriebensdauer. Den Blitzschalter nie offen lassen, wenn die Kamera nicht gebraucht wird.

9 Seite 11 (Abb 18~19)

Filmrückspulung

1. Filmrückspulknopf am Boden der Kamera eindrücken.
2. Kurbel des Rückspulknopfes umlegen und in Pfeilrichtung drehen. Drehen bis der Filmanfang von der Aufwickelspule gelöst wird. Sie merken dies, sobald Sie beim Rückspulen keinen so grossen Widerstand mehr spüren.
3. Rückwand öffnen, Filmrückspulkurbel herausziehen und Filmpatrone herausnehmen und sofort entwickeln lassen.

10 Seite 12 (Abb 20)

TIPS Für gute Aufnahmen

Die meisten unscharfen Bilder sind auf nicht ruhig halten der Kamera zurückzuführen (verwackeln). Für gute Bilder muss die Kamera ruhig gehalten werden. Pressen Sie Ihre Ellebogen an den Körper und drücken Sie sanft auf den Auslöser.

Natürliche und lebhaftere Ausdrücke oder Bewegungen Ihrer Bilder sollten mehr vorkommen. Demzufolge ist eine Schnappschuss-Möglichkeit wichtig. Für einen Schnappschuss an einem schönen Tag stellen Sie den Distanzring einfach auf (3m) damit Sie von ca. 2m bis unendlich die beste Tiefenschärfe haben. Sie können sich dann sehr gut nur noch auf das "Schiessen" konzentrieren.

11 Seite13(Abb21~22)

Gegenlicht-Aufnahmen

Eine Person die im Gegenlicht steht kommt bei normaler Messung nur als Silhouette auf Ihr Bild. Aus diesem Grunde gehen Sie bei Gegenlicht-Aufnahmen wie folgt vor: Sie stehen vor dem Aufnahmeobjekt und stellen die richtige Entfernung ein. Dann drehen Sie die Kamera mit dem Objektiv Richtung Boden, drücken leicht auf den Auslöser, damit die Belichtungsmessernadel im Sucher blockiert wird. Der Auslöser muss nun immer leicht gedrückt bleiben, damit die Belichtungsmessernadel nicht in eine andere Position springt. Sie gehen immer unter drücken des Auslösers in die Aufnahme position zurück und drücken den Auslöser ganz durch.

12 Seite14(Abb23)

Selbstausröser

Der Selbstauslöser erlaubt dem Photographierenden, ebenfalls auf der Aufnahme zu sein. In diesem Fall Apparat auf einem Stativ befestigen. Film auf die nächste Aufnahme weitertransportieren und Selbstauslöser nach unten schieben. Nachdem auf den Auslöser gedrückt wurde, wird es etwa 8 Sek. dauern, bis der Verschluss auslöst. Der Selbstauslöser kann auch bei Blitzaufnahmen verwendet werden.

MERKE: Nicht vor der Kamera stehen, wenn der Auslöser gedrückt wird.

13 Seite 15

Bemerkungen für den Gebrauch

Lassen Sie die Kamera nicht für lange Zeit dem direkten Sonnenlicht ausgesetzt. Ebenfalls sollte die Kamera im Wagen nicht der Sonnenbestrahlung ausgesetzt sein. Zu grosse Wärmeeinwirkung schadet dem Filmmaterial und den Batterien.

Schlag, Schmutz und Salzwasser führen zu Defekten. Behandeln Sie Ihre Kamera schonend.

Objektivdeckel auf das Objektiv stülpen, wenn Sie die Kamera nicht gebrauchen.

Wenn Sie das Blitzgerät für längere Zeit nicht gebrauchen ist es ratsam die Batterien herauszunehmen.

Wenn die Belichtungsmessernadel bei hellem Licht nicht mehr aus der roten Unterbelichtungswarnmarke herauskommt, dann müssen die Batterien gewechselt werden.

Mit frischen Batterien sollte der Blitzintervall 5 — 7 Sek. betragen. Wenn die Ladezeit länger als 30 Sek. dauert, sind die Batterien erschöpft. Batterien wechseln.

Batterien vor dem Einsetzen mit einem trockenen Tuch abreiben, Sie vermeiden damit schlechten Kontakt.

Ist die Kamera für längere Zeit nicht im Gebrauch, Batterien aus der Kamera herausnehmen.

Es ist ratsam frische Batterien separat noch mitzunehmen, wenn Sie für längere Zeit verreisen.

Technische Daten

Kamera: 35mm Compact-Kamera mit EE-Program-Verschluss mit eingebautem Blitzgerät

Objektiv: 2,7/38mm, 4 Linsen in 3 Gruppen

Verschluss: Autom. Programierter Verschluss mit eingebautem Selbstauslöser. Verschlusszeiten: 1/64 — 1/360 Sek. stufenlos Kleinste Blenden-öffnung: F19 (automatisch), F16 (manuell)

Autom. Belichtung: von 2,7 1/64 Sek. bis 1 : 19, 1/360 Sek. bei 100 ASA = 21 DIN. Filmempfindlichkeitseinstellung von 15 — 27 DIN oder 25 — 400 ASA. Stromquelle: 1 Batt. 1,3 Volt Quecksilber.

Sucher: Leuchtrahmensucher mit Parallax-Ausgleichmarke, Blendenwerte, Symbol-Markierungen für Entfernungseinstellung sowie Unterbelichtungs-Warnmarke*im *(rot) Sucher sichtbar. Vergrößerung 0,46 x

Entfernungseinstellung: Die Einstellung erfolgt nach 4 Symbol-Marken am Distanz-Einstellring, welche im Sucher eingespiegelt sind, nämlich: 1m, 1,5m, 3m, 5m und unendlich, Kürzeste Einstelltdistanz: 1m.

Filmtransport: Schnelltransporthebel mit Doppelbelichtungssperre.

Blitzgerät: Autom. System. Wenn Blitzgerät eingeschaltet, funktioniert die Blitz-synchronisation automatisch. Leitzahl: 14 bei 100 ASA. Tageslichtaufnahmen können damit ebenfalls aufgehellt werden. Stromquelle: 2 Batt. 1.5 Volt (Mallory MN 1500). Blitzfolge: 5 — 7 Sek. mit frischen Batterien Zwei frische Batterien reichen für etwa 250 Blitzaufnahmen.

Andere Besonderheiten: Blitzkontroll-Lampe unter dem Blitz-Einschalter und links neben dem Suchereinblick. Filtergewinde: Einschraub ϕ E 46mm

Masse: 132 x 75,5 x 54mm

Gewicht: 410g

1 Pag1~2(Fig1~2)

Descrizione

1. LEVA DI AVANZAMENTO
2. CONTAPOSE
3. PULSANTE DI SCATTO DELL'OTTURATORE
4. ANELLO DI MESSA A FUOCO
5. CELLULA AL CDS
6. LEVA DELL'AUTOSCATTO
7. ANELLO DELLA SENSIBILITA' DELLA PELLICOLA
8. INDICATORE DELLA SENSIBILITA' DELLA PELLICOLA
9. SCALA A SIMBOLI DI MESSA A FUOCO
10. LAMPEGGIATORE INCORPORATO
11. INTERRUOTTORE DEL LAMPEGGIATORE
12. LAMPADA PILOTA
13. ROTELLA E MANOVELLA DI RIAVVOLGIMENTO
14. MIRINO
15. OCULARE DEL MIRINO
16. LAMPADA LAMPO PRONTO
17. ALLOGGIAMENTO PELLICOLA
18. ALLOGGIAMENTO BATTERIA ESPOSIMETRO
19. ATTACCO TREPPIEDE
20. PULSANTE SGANCIO PELLICOLA
21. ROCCHETTO
22. BOBINA RACCOGLITRICE

2 Pag3(Fig3~6)

Inserimento batteria

1. Svitare il coperchio dell'alloggiamento batteria dell'esposimetro (18) premendolo e girandolo in senso antiorario. Introdurre la pila con il polo positivo (+) verso l'esterno. Riavvitare il coperchio premendolo e girandolo in senso orario.
2. Aprire il coperchio del portabatterie del lampeggiatore incorporato. Inserire 2 pile tipo AM3 o equivalenti, con le polarità rivolte nel senso indicato sul coperchio. Chiudere il coperchio.

3 Pag4(Fig7~10)

Introduzione della pellicola

1. Aprire il dorso posteriore spingendo il pulsante di apertura in direzione della freccia. Automaticamente il contapose si azzererà portandosi sulla posizione "S".
2. Estrarre la rotella di riavvolgimento (13) ed inserire un caricatore tipo 135 nell'alloggiamento pellicola (17). Quindi premere la rotella di riavvolgimento.
3. Inserire la parte terminale della pellicola in una delle fessure della bobina raccoglitrice (22) e far avanzare la pellicola la stessa ruotando la leva di avanzamento (1). Accertarsi che i dentini del rocchetto (21) entrino nella perforazione della pellicola. Quindi, chiudere il dorso posteriore.
4. Ruotare la rotella di riavvolgimento nel senso della freccia, fino a riscontrare una certa resistenza. Far avanzare la pellicola mediante la leva (1) e premendo quindi il pulsante (3), fino a leggere il numero "1" sul contapose (2).

NB: Non caricare o scaricare l'apparecchio in pieno sole.

4 Pag5(Fig11)

Regolazione per la sensibilità della pellicola

1. Rilevare la sensibilità della pellicola introdotta (numero ASA).
 2. Impostare il numero ASA, ruotando l'anello della sensibilità della pellicola (7).
- NB: Non impostare su posizioni intermedie tra due numeri.

5 Pag6(Fig12~13)

Messa a fuoco

1. Ruotando l'anello di messa a fuoco, (4) porre la scala a simboli (9) sul simbolo che rappresenta la distanza del soggetto da fotografare.
- NB: Il punto bianco tra 3 e ∞ indica 5m.

6 Pag7

www.butkus.us

Composizione dell'immagine

1. Inquadrare il soggetto che si desidera riprendere nella cornice luminosa del mirino (14).
2. Quando si riprendono soggetti a 1m. , l'immagine del soggetto nel mirino non deve superare la linea di compensazione del parallasse.
3. I simboli di messa a fuoco sono visibili nel mirino e la messa a fuoco può essere fatta attraverso lo stesso.

7 Pag8(Fig14)

Controllo dell'esposizione

1. Quando l'ago all'interno del mirino si trova nella zona gialla, l'esposizione è corretta. Si può premere il pulsante di scatto e i numeri nella zona gialla indicano l'apertura del diaframma.
2. Quando l'ago all'interno del mirino si trova nella zona rossa, indica sottoesposizione. Significa che il soggetto è poco illuminato ed è necessario l'uso del lampeggiatore.

NB: Non dimenticare di togliere il copriobiettivo prima di iniziare la ripresa.

MIRINO

1. LINEA DI COMPENSAZIONE DEL PARALLASSE
2. CORNICE D'INQUADRATURA
3. GAMMA DI ESPOSIZIONE CORRETTA
4. AGO MOBILE
5. SCALA DEI DIAFRAMMI
6. ZONA DI SOTTOESPOSIZIONE

8 Pag9~10(Fig15~17)

Fotografare con il lampeggiatore incorporato

1. Spostare l'interruttore del lampeggiatore (11) sopra l'apparecchio, spingendolo nella direzione della freccia e ponendolo sulla posizione "ON". Istantaneamente si darà corrente al lampeggiatore.
2. Dopo 5-7 secondi la lampada pilota (12) sopra l'apparecchio e la lampada di lampo pronto (16) a lato dell'oculare (15) si illumineranno. Il lampeggiatore è pronto per emettere il lampo.

NB: Se dopo 30 secondi la lampada spia non si è ancora accesa, sostituire le batterie del lampeggiatore.

3. Assicurarsi che la messa a fuoco sia corretta e premere il pulsante di scatto. L'apertura del diaframma viene regolata automaticamente effettuando la messa a fuoco e si otterranno sempre esposizioni corrette.
4. Dopo aver effettuato la ripresa, spegnere l'interruttore del lampeggiatore, per evitare di scaricare inutilmente le batterie. Non lasciare mai l'interruttore del lampeggiatore aperto, quando l'apparecchio non viene usato.

9 Pag11(Fig18~19)

Riavvolgimento ed estrazione della pellicola

1. Premere il pulsante di sgancio della pellicola (20) sotto l'apparecchio.
2. Estrarre la manovella di riavvolgimento (13) e girare la rotella nel senso della freccia fino a quando la tensione si sarà completamente allentata.
3. Aprire il dorso dell'apparecchio ed estrarre il caricatore.

10 Pag12(Fig20)

CONSIGLI PER FOTOGRAFARE

La mancanza di nitidezza delle fotografie è dovuta quasi sempre alla non perfetta stabilità dell'apparecchio durante la ripresa. Per ottenere fotografie nitide, tenere ben fermo l'apparecchio. Premere i gomiti contro il proprio corpo, premere e rilasciare lentamente il pulsante di scatto.

Sfruttare la possibilità dell'otturatore

Sfruttare le possibilità dell'otturatore è molto importante, in quanto si possono ottenere fotografie vive ed espressive. Per fotografie istantanee con buona luce, mettere la regolazione della distanza su  (3m), in modo che tutta la scena sarà fuoco da 2m all'infinito. Ogni qual volta è possibile, studiare sempre le possibilità dell'otturatore prima di effettuare le riprese.

11 Pag13(Fig21~22)**Controluce**

Quando il soggetto da fotografare ha la fonte di illuminazione alle sue spalle, per ottenere fotografie perfettamente esposte occorre seguire una facile procedura. Inquadrare il soggetto nel mirino e puntare poi l'apparecchio verso il basso evitando che la luce del sole colpisca direttamente la cellula di lettura. Premere dolcemente fino a metà il pulsante di scatto osservando l'ago dell'esposimetro all'interno del mirino. Rialzare l'apparecchio inquadrando nuovamente il soggetto senza rilasciare il pulsante di scatto e premere quindi a fondo il pulsante effettuando così la compensazione dell'esposizione. La compensazione automatica dell'esposizione, si può ottenere anche avvicinandosi molto al soggetto, in modo da escludere completamente dal mirino la fonte di luce. Premere a metà il pulsante di scatto, quindi tenendolo premuto portarsi alla distanza da cui si vuole fotografare. Inquadrare nuovamente il soggetto e premere a fondo il pulsante.



This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright© by M. Butkus, NJ.

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

This is the full text and images from the manual. This may take 3 full minutes for the PDF file to download.

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your e-mail address so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

**If you use Pay Pal or wish to use your credit card,
click on the secure site on my main page.**

si prega di donare \$ 2,501 a www.paypal.me/butkus per supportare questo sito.

12 Pag14(Fig23)

Autoscatto

L'autoscatto permette all'operatore di inserire se stesso nella ripresa. Fissare l'apparecchio ad un treppiede e ruotare la leva dell'autoscatto (6) fino a fondo corsa. Inquadrare, premere il pulsante di scatto e portarsi nella zona inquadrata. L'otturatore scatterà circa 8 secondi dopo che il pulsante è stato premuto. N.B. Mettersi sempre alle spalle dell'apparecchio quando si preme il pulsante.

13 Pag15

AVVERTENZE D'USO

Non lasciare mai l'apparecchio direttamente esposto ai raggi del sole per molto tempo o nell'auto parcheggiata al sole. Ciò potrebbe danneggiare la pellicola, scaricare le pile o alterare le funzioni dell'apparecchio. Colpi, umidità e salsedine possono danneggiare l'apparecchio. Maneggiare l'apparecchio con cura e proteggerlo; durerà molto tempo. Mettere sempre il copriobiettivo quando l'apparecchio non si usa. Quando non si usa il lampeggiatore incorporato per molto tempo, è buona norma di tanto in tanto effettuare qualche lampo a vuoto, per evitare il deterioramento dei condensatori. Quando l'ago dell'esposimetro, puntando l'apparecchio verso una sorgente di luce, non dovesse muoversi dalla zona rossa, significa che la batteria dell'esposimetro è scarica. Sostituire la batteria. Con batterie nuove, l'intervallo di accensione del lampeggiatore sarà di 5-7 secondi; con l'uso aumenterà progressivamente. Quando questo intervallo supera i 30 secondi le batterie sono esaurite. Sostituire le batterie. Mantenere i contatti delle batterie sempre puliti. Ripulirli inserendo negli alloggiamenti un piccolo panno asciutto. Quando l'apparecchio non viene usato per molto tempo, è consigliabile togliere le batterie dagli alloggiamenti. Se si effettuano lunghi viaggi è consigliabile portare con sé le batterie di ricambio.

Caratteristiche

Tipo: Apparecchio 35mm., con otturatore programmato EE e lampeggiatore incorporato

Obiettivo: Automatico, programmato, con autoscatto incorporato. Velocità di otturazione: da 1/64 a 1/360 di secondo continua. Minima apertura diaframma: F19 (in automatico), F16 (in manuale)

Sistema di misurazione: Sistema programmato EE con cellula al CdS. Gamma automatica: da EV9 (F=2.8, 1/64) a EV17 (F=19, 1/360) con pellicola da 100 ASA. Sensibilità pellicola: da 25 a 400 ASA (15 – 27 DIN). Alimentazione: 1 pila al mercurio da 1,3V

Mirino: Con delimitatore luminoso, riferimento per la correzione del parallasse, indicatori di sottoesposizione, dell'apertura del diaframma dei, simboli di messa a fuoco. Ingrandimento 0,46 x

Messa a fuoco: Con quattro simboli visibili nel mirino o con scala metrica sulla ghiera di messa a fuoco (1m, 1.5m, 3m, 5m, ∞). Minima distanza di messa a fuoco: 1m

Trasporto pellicola: mediante leva a singolo movimento con ricarica automatica dell'otturatore. Angolo di rotazione della leva: 137°. Angolo morto 20°. Contapose: di tipo progressivo (ad azzeramento automatico). Riavvolgimento: a manovella (con pulsante di sgancio).

Lampeggiatore incorporato: Sistema automatico di esposizione. Raggio d'azione: ad ogni distanza rappresentata dai simboli, escluso ▲ (con pellicola 100 ASA). Numero guida: accoppiamento automatico con la sensibilità della pellicola (G.No. 14). Possibilità di utilizzazione anche con luce diurna. Alimentazione: con due pile tipo AM3 da 1,5V. Intervallo di accensione: da 5 a 7 secondi. Autonomia: 250 lampeggi con 2 pile nuove.

Altre caratteristiche: Lampada spia, sotto l'interruttore di accensione del lampeggiatore e sul lato sinistro dell'oculare. Diametro filtri: 46mm. a vite, 48mm. a pressione.

Dimensioni: 132 x 75,5 x 54mm

Peso: 410g

1 Pag1~2(Fig1~2)

Descripción

1. Palanca de avance
2. Contador de exposiciones
3. Botón disparador
4. Anillo de enfoque
5. Célula fotoeléctrica CdS
6. Palanca del autodisparador
7. Anillo ajustador de la sensibilidad de la película
8. Indicador de sensibilidades de película
9. Señal simbólica
10. Flash estroboscópico
11. Tapa del flash
12. Luz piloto
13. Botón de rebobinado
14. Visor
15. Ocular del visor
16. Indicador de disposición para el disparo con flash
17. Compartimiento del cartucho con película
18. Compartimiento de la pila
19. Casquillo para trípode
20. Botón liberador del rebobinado
21. Eje dentado
22. Bobina

2 Pag3(Fig3~6)

Introducción de la Pila

1. Girar la tapa del compartimiento de la pila para el exposímetro en el sentido contrario a las agujas del reloj, apretándola con la punta del dedo. Introducir una pila en el compartimiento, con la cara positiva mirando hacia delante. Cerrar la tapa, girándola en el sentido de las agujas del reloj.
2. Abrir la tapa del compartimiento de las pilas para el flash estroboscópico. Introducir 2 pilas del tipo AM-3, de acuerdo a las instrucciones grabadas en la tapa. Cerrar la tapa firmemente.

3 Pag4(Fig7~10)

Carga de la Película

1. Abrir la tapa dorsal, deslizando el botón de apertura en el sentido de la flecha. Al mismo tiempo, el contador de exposiciones (2) se ajusta, automáticamente, en la posición "S".
2. Tirar hacia arriba del botón de rebobinado (13) y colocar un cartucho con película de 35mm en el compartimiento (16). Luego, apretar el botón (13) hacia abajo.
3. Introducir el extremo de la película en una de las ranuras de la bobina de admisión (22) y hacer avanzar la película ligeramente con la palanca de avance (1). Cerciorarse de que las perforaciones de la película estén engranadas con los dientes del eje (21). Luego, cerrar la tapa dorsal de la cámara.
4. Girar el botón de rebobinado en el sentido de la flecha hasta que se note una resistencia. Luego, avanzar la película con la palanca (1), hasta que el contador de exposiciones (2) indique el número "1".

OBSERVACION: No se debe cargar o descargar la cámara a pleno sol.

4 Pag5(Fig11)

Ajuste de la sensibilidad de la película

1. Verificar la sensibilidad de la película (número ASA) a ser utilizada.
2. Ajustar dicho número ASA, haciendo girar el anillo (7).

OBSERVACION: No se deben usar posiciones intermedias.

5 Pag6(Fig12~13)

Enfoque

1. Ajustar la señal simbólica (9) del anillo (4) de acuerdo a la distancia al motivo, girando, para ello, el anillo de enfoque (4).

OBSERVACION: El punto señala 5m.

6 Pag7

Composición de la Imagen

1. Situar el motivo, que se desea fotografiar, en el cuadro del visor (14).
2. Al tomar fotografías en la posición  (1m), el motivo no debería pasar por encima de la señal de compensación del paralaje (V1).
3. Dado que las señales simbólicas (9) resultan visibles en el visor, el enfoque puede tener lugar a través del mismo.

7 Pag8(Fig14)

Confirmación de la Exposición

1. Cuando la aguja se encuentra dentro de la zona amarilla, la exposición resulta correcta. Entonces se puede accionar el obturador con el botón (3). Los números de la zona amarilla señalan los diafragmas.
2. Cuando la aguja se encuentra en la zona roja, la exposición resulta defectuosa. Esto se debe a que hay poca luz, razón por la que se debería emplear el flash estroboscópico de la cámara.

OBSERVACION: No se debe omitir el sacar la tapa del objetivo, antes de tomar la fotografía.

Visor

1. Señal de compensación del paralaje
2. Cuadro luminoso
3. Gama de exposición correcta
4. Aguja del exposímetro
5. Número del diafragma
6. Zona de advertencia de subexposición

www.butkus.us

8 Pag9~10(Fig15~17)

Fotografía con el Flash Estroboscópico

1. Deslizar la tapa del flash (11), en la parte superior de la cámara, en el sentido de la flecha y ajustarla en ON (MARCHA). Al mismo tiempo, el flash estroboscópico queda accionado.
2. Después de 5—7 segundos la lámpara testigo (12) en la parte superior de la cámara y la luz (15) al lado izquierdo del ocular del visor se encienden. Ahora el flash se encuentra listo para el disparo.

OBSERVACION: Si transcurren más de 30 segundos, antes de que se enciendan las luces en cuestión, se deben cambiar las pilas.

3. Verificar que el anillo de enfoque (4) esté ajustado correctamente, antes de oprimir el botón (3). Dado que el diafragma varía automáticamente, en función del ajuste del anillo (4), en todo momento se pueden conseguir exposiciones correctas.
4. Después del disparo, la tapa del flash debe ser movida, nuevamente, a la posición OFF (PARO), para obtener una mayor duración de las pilas. Jamás se debe mantener abierta la tapa del flash, cuando la cámara no es utilizada.

9 Pag11(Fig18~19)

Rebobinado y descarga

1. Oprimir el botón liberador del bobinado (20) situado en la base de la cámara.
2. Tirar hacia arriba de la manivela de rebobinado (13) y girarla en el sentido de la flecha. La película ha quedado rebobinada completamente, en el instante en que se note una disminución en la tensión de la manivela de rebobinado.
3. Abrir la tapa dorsal de la cámara y sacar el cartucho con la película.

10 Pag12(Fig20)

CONSEJOS PARA FOTOGRAFIAR MEJOR

La mayor parte de las fotografías desenfocadas se debe a sacudidas de la cámara durante la exposición. Para tomar fotografías excelentes, la cámara debe ser sujetada firmemente. Apretar los codos contra el cuerpo y pulsar el botón de disparo suavemente.

Valore Ud. Las oportunidades

Las expresiones o acciones naturales y vívidas no se presentan más que una vez. Por ello y para tomar instantáneas en días soleados, se debería ajustar previamente el anillo de enfoque (4) en la posición  (3m), de forma que una escena desde 2m a infinito siempre salga nítida. Entonces Ud. podrá concentrarse, exclusivamente, en hallar las instantáneas únicas.

11 Pag13(Fig21~22)

Luz de fondo

Una persona situada frente a un fondo muy luminoso aparecerá oscura, como una silueta, en la fotografía, si se oprime el disparador (3), sin recurrir al sistema siguiente. Encuadrar el motivo en el visor y dirigir luego la cámara hacia abajo para evitar el fondo luminoso. Oprimir sólo hasta la mitad el botón disparador (3), para que la aguja del exposímetro siga su proceso de lectura. Alzar luego la cámara a la posición original y pulsar a fondo el botón de disparo (3). Con ello se obtendrá una exposición compensada. Esta compensación automática de la exposición también puede ser realizada al tomar una lectura muy próxima al motivo. Aproxímese Ud. al motivo de forma que no incida nada del fondo luminoso sobre el sistema de medición de la cámara. Pulse a medio recorrido el

botón disparador (3) y dé unos pasos hacia atrás, manteniendo el disparador medio apretado. Componga la imagen en el visor y pulse a fondo el disparador (3).

12 Pag14(Fig23)

Autodisparador

El autodisparador le permitirá incluirse en las fotografías que tome. Fije Ud. la cámara sobre un trípode y desplace la palanca del autodisparador totalmente hacia la izquierda. Luego, oprima Ud. a fondo el botón disparador (3). El obturador se disparará 8 segundos más tarde, aproximadamente.

OBSERVACION: No se coloque Ud. delante de la cámara al pulsar el botón disparador (3).

13 Pag15

MANTENIMIENTO

La cámara no debe ser expuesta por largo rato a la acción solar directa o dejada en un vehículo, que se encuentre expuesto a las radiaciones solares. Ello afectaría la sensibilidad de la película, además de desgastar las pilas y producir un funcionamiento deficiente de la cámara. Los golpes, la humedad y salinidad pueden dañar la cámara. Manejar la cámara con cuidado y protegerla contra cualquier agente externo.

Colocar la tapa del objetivo sobre este último, cuando la cámara no es utilizada. Si no se utiliza el flash estroboscópico por algún tiempo, se deberían colocar, de vez en cuando, pilas en el compartimiento correspondiente y accionar el flash, produciendo algunos destellos, para evitar el deterioro del condensador electrolítico.

Si la aguja del exposímetro no sale de la zona roja, a pesar de dirigir la cámara contra un fondo luminoso, ello es señal de que la pila está consumida. Cambiar en este caso la pila por otra nueva.

Con pilas nuevas el intervalo entre destellos es de 5 a 7 segundos. Este intervalo se irá haciendo más y más grande, a medida que se vayan consumiendo las pilas. Si el flash tardase más de 30 segundos en cargarse, las pilas están gastadas. En este caso, deben ser cambiadas por otras nuevas.

Se puede producir un falso contacto, si las pilas están sucias o manchadas de grasilla. Limpiarlas con un paño limpio antes de introducirlas en su compartimiento.

Si la cámara no va a ser utilizada por un período mayor de tiempo, las pilas deberían ser sacadas de la misma.

Se recomienda llevar un juego de pilas de repuesto, cuando se emprenda un viaje largo.

Especificaciones

Tipo: Cámara EE de 35mm con obturador programado y flash estroboscópico incorporado

Objetivo: Cosinon $f=38\text{mm}$ $F=2.7$, 4 elementos repartidos en 3 grupos

Obturador: Obturador automático programado, equipado con autodisparador. Velocidades de obturación $1/64 - 1/360$ de segundo, sin escalonamiento. Diafragma mínimo: F19 (automático), F16 (manual)

Sistema de medición: Sistema programado EE a base de CdS (sulfuro de cadmio). Gama de acoplamiento EE: Con ASA 100 desde EV9 (F2.7, $1/64$) a EV17 (F19, $1/360$). Gama de sensibilidades de película: desde ASA 25 a ASA 400 (DIN 15 — DIN 27). Fuente de potencia: 1 pila de mercurio, tipo H-C de 1,3V

Visor: De cuadro luminoso, equipado con marca de compensación del paralaje, indicador del diafragma y señal simbólica para el enfoque, así como señal de advertencia de subexposición (roja). Aumento: $0,46 \times$

Ajuste focal: Sistema de enfoque por zonas. 4 señales simbólicas y 1 punto visibles en el visor y sobre el anillo de distancias (1m, 1,5m, 3m, 5m). Distancia mínima de disparo: 1m

Transporte de la película: Sistema de palanca de acción simple y obturador autotensable. Arco de recorrido de la palanca de avance: 137 grados más 20 grados de recorrido libre. Sistema de carga sencilla. Contador de exposiciones: Tipo progresivo (con reposición automática a 0). Rebobinado de la película: Sistema de manivela (oprimiendo el botón liberador del rebobinado en la base de la cámara).

Flash estroboscópico: Sistema auto-flashmatic; al ser puesto en marcha, el sistema flashmatic funciona automáticamente. Gama efectiva: Dentro de las señales simbólicas, salvo la marca ▲ (con ASA 100). Número de guía: Sincronizado con la sensibilidad de la película (G.No. 14). Se puede sincronizar con luz de día. Fuente de potencia: 2 pilas del tipo AM3 (2 x 1,5V). Intervalo entre destellos: 5 — 7 segundos con pilas nuevas. Número de destellos con pilas alcalinas nuevas: 250

Otras características: Luz piloto disponible debajo de la tapa del flash y al lado izquierdo del ocular. Rosca del filtro: 46mm ϕ (de atornillamiento). Diámetro del parasol: 48mm ϕ

Dimensiones: 132 x 75,5 x 54mm

Peso: 410g